



# La Guinea Española

REVISTA QUINCENAL

SE PUBLICA LOS DIAS 10 Y 25 DE CADA MES

CON APROBACIÓN ECLESIASTICA.

Dirección, Redacción y Admón.  
Banapá (Fernando Poo).

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN para el AFRICA OCCIDENTAL: 4 pesetas por semestre. PAGO ADELANTADO. Número atrasado: una pta.

Se admiten ANUNCIOS a 0'25 ptas. la línea.  
Item **Comunicados y Esquelas mortuorias** a precios convencionales. Es condición indispensable que se nos remitan cuatro días antes, por lo menos.  
Dirijase toda la correspondencia al Director:

Rdo. Padre Marcos Ajuria

## RECOMENDAMOS

- El Iris de Paz** Semanario ilustrado. Buen Suceso 18. Madrid.
- Ilustración del Clero** Revista profesional. Buen Suceso 18. Madrid.
- La Estrella de Andacollo** Semanario chileno ilustrado. Gálvez 772. Santiago.
- La Esperanza** Revista mejicana, ilustrada. Estampa de Jesús Maria n. 15. Méjico D. F.
- Ave María** Semanario brasileño ilustrado. Caixa postal 615. Sao Paulo.

## HUMILDAD DE JOSE SARTO

Hallábase de Vicario General en Treviso, cuando León XIII le nombró Obispo de Mantua. Pocos días después de su consagración, monseñor Sarto quiso visitar en peregrinación el sepúlcro de S. Antonio de Padua. Una vez en la iglesia de los Franciscanos, suplica le dejen celebrar; naturalmente el hermano sacristán le pide las licencias:

«No las tengo.» Entonces el hermano le somete al siguiente interrogatorio, que es por demás curioso:

— ¿De qué diócesis es V.?

— De Treviso.

— ¿Qué hace V. en Treviso.?

— Nada.

— ¡Cómo...! ¿No es V. párroco, capellán, coadjutor?

— No, Señor.

— ¡Ave Maria! Me pasmo cómo en una diócesis que tiene escasez de clero no haya encontrado V. colocación. Y eso que V. debe de ser muy activo.

— Pues esa es, por ahora, la verdad.

— ¿Quiere V. que le recomiende al Obispo? Le conozco mucho, porque viene acá con frecuencia. He sabido que acaban de nombrar á su Vicario Obispo de Mantua.

— Mucho se lo agradecería, hermano.

Este al fin le permite celebrar y ayuda él mismo la misa, llamándole mucho la atención la manera devota y recogida con que ofreció el Santo Sacrificio. Al concluir, el sacristán le rogó pusiera su nombre en el registro.

«José Sarto, Obispo electo de Mantua,» escribe.

— ¡S. Antonio bendito! — ¿Por qué, Ilmo. Sr., porqué no me lo habéis dicho antes? Y cayendo, de rodillas, el lego, todo aturdido, le besa las manos. Monseñor Sarto se ríe, le felicita por su exactitud en cumplir su oficio, y añade:

«Levantaos; á un Sacerdote no se le habla de rodillas.»

## EL CAMPANERO

### INTRODUCCIÓN.

Mi calva dice, Señores,  
Los muchos años que tengo;  
Pero mi ilustre abolengo  
Nadie podrá concebir.

Fueron mis progenitores  
En todo el mundo aplaudidos,  
Y sé que fueron queridos  
De cuantos se hallan aquí.

De mi bisabuelo dicen  
Que fué cazador famoso,  
Que dió su nombre de Ambrosio  
A una carabina tal,  
Que (sea dicho de paso)  
Sin cañón sin culata,  
Si descarga, desbarata  
Al mismo orden ideal.

Tuvo un hermano político  
Muy conocido en España,  
Y famoso por su caña  
Y el cargo de Sacristán,  
Y una prima de su Padre  
Fué en el mundo una heroína  
Y se llamó Barretina  
Según la fe bautismal.

Pero el personaje ilustre  
Por ser el más altanero  
Fué mi abuelo «El Campanero»  
De esta nuestra población.

De mis Padres no sé nada  
Pues nació según se corre  
En la punta de la torre  
Mirando una procesión.

Por esto vengo á contaros  
Una historia de mi abuelo  
Que no cabría en el cielo  
Si la hubiesen de copiar;  
Mas la contaré yo á trozos  
De aquel su charlar eterno  
Que junto al fuego en invierno  
No dejaba de contar.

Muchachos, decía un día,  
¿Queréis que os cuente un cuento?  
Rodeándole al momento  
Le respondimos: contad;  
Pero queremos, abuelo,  
Que sea nueva la historia....  
Pues vamos que en la memoria  
Tengo una de actualidad.

### I

He asistido á elecciones  
Y he visto (aún lo recuerdo)  
Darse allí de navajadas,  
Y he oído el tiroto  
De pistolas y revólveres  
Por un papel más ó menos,

Y esto ¿sabéis para qué?  
Para subir á un empleo.

¡Mal hay an esas alturas  
De tan flaco fundamento!!  
El que más llega á subir  
Es á gobernar un Reino,  
Sea que le llamen Rey  
O Tirano del Imperio  
Muchuku ó Emperador,  
Gran Moka, Bajá del pueblo.

En mis tiempos no era así,  
Pues á los altos empleos  
Levantaban la virtud,  
Única digna de premio.

Yo desde mi juventud  
Siempre he sido *Campanero*,  
Que es el oficio más alto

Que existe bajo del cielo;  
 Y en los cincuenta y más años,  
 Que he tenido el mismo empleo  
 Con el aplauso de todos,  
 Solo una vez me eligieron  
 Por unánime sufragio  
 En asamblea de viejos.  
*I. M. I., C. M. F. (Continuará)*

<i>Concepción</i>	—D. S. E. Abon. subs. fin Marzo 1909	
<i>San Carlos</i>	—D. J. T. (La Barcelonesa) fin 1909.	
<i>Barcelona</i>	—D. R. T.	— 1909.
—	—D <sup>a</sup> . C. V. de T.	— —
—	—D <sup>a</sup> . M. T.	— —
<i>Santa Isabel</i>	—D. F. P.	fin de Abril 1909.
—	—D. F. G. G.	— — —
—	—D. E. K.	— — —

# LA MUTUAL FRANCO-ESPAÑOLA

Sociedad Benéfica de Previsión y de seguros mutuos sobre la vida.

—Funciona bajo la inspección del Estado

*Domicilio social: Paseo de Recoletos, 3. — MADRID*

Consejero-Delegado encargado de la Administración:

**Excmo. Sr. D. Luis Silvela**

Esta Sociedad que es la primera de las establecidas en España, bajo la base de mutualidad, crea à cada uno de sus socios un capital efectivo mediante entregas de 5 pesetas al mes, durante diez años.

Único representante en Fernando Poo  
**RAFAEL CASAL**

## VINOS

DE COSECHAS ESCOGIDAS

para la exportación

MARCA REGISTRADA

**LA BARCELONESA**

**Tipos** {  
 Vino tinto superior 16°.  
 Vino tinto navarro superior 16°.  
 Vino clarete - oro superior 16°.  
 Vino Alella superior 16°.

**JUAN ESPARDUCER, Y Ca.**  
**BARCELONA**

**Despacho**

PLAZA MEDINACELI 7 PL.

§§§§§

**Almacenes**

CALLE CATALUÑA 23, 25, 27, 29, S. MARTIN

## Finca S. Thiago.-Batorikopo.

Se encarga de hacer cayucos de cualesquiera dimensiones: el precio corresponderá á la calidad de las maderas y á las dimensiones de los mismos.

—Encárgase también de aserrar cuarterones y tablas de madera del país, como así mismo del arreglo de carabús a propósito para construcciones al estilo del país.

Para más informes dirigirse al propietario

**D. BAPTISTA**

Calle GRAN CANARIA Santa Isabel.

---

## PEDID

## Vinos y Cognacs

del Marquès del Real Tesoro

## Único Agente

## E. H. Moritz

Fernando Poo

---

## ROMERO Y COMPAÑIA

### Factoría Los Mangos

Importadores de artículos nacionales y extranjeros.

Exportadores de cacao y demás frutos del país.

Se vende hortaliza.

Santa Isabel Fernando Poo.

---

## RIBAS Y PRADELL

Sociedad Española de construcciones

**De HIERRO Y MADERA.**

Talleres mecánicos de aserrar, labrar, machiembrar y moldurar maderas.



Única casa que en poco tiempo ha construido 54 edificios de importancia, entre ellos 21 precisamente

**PARA ESTA ISLA**

Únicos representantes

**Gerónimo López é hijo**

---

## J. SILENIO MONTEROS

**CALLE GRAL. PAZ 867**

TUCUMAN (República Argentina)

Desea recibir SELLOS de correo de Fernando Poo, Sierra Leona y otras Colonias del Africa Occidental.

En canje ofrece SELLOS de correo de Argentina y Sud América

# LA GUINEA ESPAÑOLA

**SUMARIO.** *Texto:* Páginas sueltas: exploración del Otoche, por N. G.—Cincuentenario de la fundación de Victoria, por F. M.—Concurso de cacao.—Ecos de la Patria.—Correspondencia.—Gramática bubi, por J. J.—Revista de Africa.—Desgranadora «Coll».—Noticias de nuestra Colonia. *Cubiertas:* Humildad de José Sarto.—El Campanero, romance, por I. M. I.—Correspondencia administrativa.—Anuncios.

## PAGINAS SUELTAS

Exploración del Otoche.



UNQUE algo tarde voy á consignar algunos datos que recogí en mi último viaje al río Otoche.

Salí de Elobey el cuatro de Febrero último y por la tarde me hallaba ya en Alermetangha primer pueblo del Otoche, en el cual pernocté. A la mañana siguiente me puse en marcha por tierra, visitando, al paso, los pueblos Asihna y Bitoma, situados en el bosque entre el Otoche y Bañe, aunque más cerca de aquél que de éste. Desde Bitoma cruzamos hacia el Otoche con objeto de ver los bikos y pamue-yekén de Berebere. Todo esto lo tenía ya conocido en otras expediciones y nada especial noté al paso por ellos, á no ser la variedad de preciosas maderas que divisábamos con frecuencia, y alguno que otro árbol productor del copal al cual llaman los pamues Okeba ó Mbeñe. Al anocheecer pasábamos los elevados montes de Makomo, y, al ver que la noche se nos echaba encima, varios de los muchachos que me acompañaban se adelantaron para buscar antorchas, gracias á las cuales llegamos sin incidente alguno al citado pueblo. Era de ver el regocijo y algazara de aquellos pamue-güe al poder contemplar en medio de ellos á un blanco. Después de un ratito de saludos y descanso rezamos el Santo Rosario é hice la instrucción catequística acostumbrada en estos casos, entreteniéndome á continuación en tomar datos sobre lo que había por aquellas alturas. A lo que parece tienen un conocimiento de un criadero de cobre, el cual aprovechan para hacer los brazaletes y collares con que se adornan, aunque al presente usan más

los que se proporcionan en las factorías, importados de Europa. De lo que no cabe dudar es de la fabricación de dichos collares hechos por ellos, derritiendo trozos de latón ó cobre que han podido conseguir. Al citado metal y á los predichos collares llaman los pamues ngôs. A causa de estar dicho lugar del criadero de cobre fuera de la ruta que me había propuesto seguir, y disponiendo de poco tiempo me fué imposible visitar dicho lugar, y aplacé la visita para otra ocasión más oportuna, si Dios N. S. así lo quiere.

Al siguiente día proseguimos animosos nuestro viaje, pues intentábamos pasar á la parte Este de la sierra Paluviolé. Dejando á nuestro paso los poblados Oveng y Bisúa, habitados también por pamue-güe, nos detuvimos en la falda del monte Vobo para descansar un poco y tomar alimento. La divina Providencia nos regaló un exquisito panal de miel por manos de unos pamues que se entretenían en recoger dicho producto en un elevado y corpulento árbol. En la falda del monte Vobo hay una meseta, en la cual se podría emplazar una población europea con probabilidad de buen éxito. Tras rápida subida nos hallábamos en la cima del Vobo, y allí pudimos apagar nuestra sed con las cristalinas aguas de un arroyuelo que nace en una depresión de la cima del monte. Por dicha nuestra topamos allí con un simpático pamue que hacía en aquel lugar una plantación de yuca. A una simple insinuación que le hice se ofreció á conducirnos á una prominencia desde la cual podríamos contemplar un panorama encantador. Así fué en efecto: después de diez

minutos de andar por la parte noreste nos hallábamos en un desmonte, con lo cual pudimos espaciar libremente nuestra vista por dilatados horizontes. En verdad que al admirar por vez primera las maravillas que teníamos delante, irresistiblemente se sentía uno impulsado á entonar un himno de acción de gracias y de admiración al poder y bondad del Creador. Desde allí hacia el S. O. descubríamos la cuenca del Noya, Utamboni, Bañe, Otoche, Utongo, Ebobua, Simbe, Kongüe, Mandjani y de otros mil riachuelos que afluyen á los principales, yendo á parar todos juntos al anchuroso Muni. También se distinguían las Islas Bía, Ebongüe, Gan-de élbelo; la Misión de Punta Botika y los pintorescos cerros Angra ó Muni, mas las inmensas llanuras de la parte baja de todos estos ríos. Por el norte se divisaban los montes Mikuañon, Makoga y Ebeas; y al noreste la prolongación del Mitra, la cual separa las aguas que afluyen al Muni de las que corren al Benito por conducto del Saña. Al Este nuestra vista no encontraba término sino era la densa bruma que cubría la ilimitada placencia de nuestro territorio, porción la más rica y, por otra parte, la más desconocida.

(Continuará.)

Nicolás González C. M. F.

## EL CINCUENTENARIO DE LA FUNDACION DE VICTORIA

Hace pocos meses que el Gobierno de Camerones conmemoró el 50.º año de la fundación de Victoria, estampando en su Boletín Oficial, que fué debida á las hostilidades de los Jesuitas residentes en Fernando Poo, los cuales echaron á Mr. Backer, Misionero Baptista con otros sus compañeros, quienes tuvieron que refugiarse en la costa de Camerun en donde establecieron nueva Misión dando así origen á Victoria. «The Baptist Missionary Mr. Backer was compelled to leave the Isle of Fernando Poo in consequence of the Jesuits hostilities; wherefore he came to the Cameron coast to found a new Mission». Este es un párrafo del texto en inglés que nos ha proporcionado un amigo residente en Victoria.

A la vista de su contenido, y con unos tan raros antecedentes, tal vez á más de un lector de «La Guinea» le ocurra preguntar: ¿Pero es éso tan cierto que fuesen los hostilidades de los Jesuitas las

que echaron de Fernando Poo á los pastores Protestantes en 1858, como ha publicado el Periódico Oficial de Kamerun? — Como quiera que me haya ocurrido á mí la misma duda y por razón de ella haya practicado algunas averiguaciones sobre el particular voy á permitirme exhibir su resultado imparcialmente en las columnas de esta publicación africana, con el intento de colocar las cosas en su debido punto y satisfacer al propio tiempo la legítima curiosidad de algunos aficionados entre los lectores de «La Guinea»

Como resumen, pues, de mis informaciones afirmo rotundamente, que no es cierto sino falso que fuesen las hostilidades de los Jesuitas las que echaron á los protestantes Baptistas de Fernando Poo; pero como quiera que sea un hecho el que tuvieron que salir de la Isla por una fuerza exterior, decimos y afirmamos que fué efecto: 1.º De su rebelión contra la dominación española, al establecerla efectivamente el Gobierno de España en la Isla de Fernando Poo, por medio de la Expedición capitaneada por el General Don Juan José de Lerena, y 2.º De un Decreto publicado por Don Carlos Chacón, nuevo Gobernador General, en que prohibía el libre ejercicio público de ningún culto religioso que no fuese el católico como también toda predicación pública fuera de la propia de los Misioneros Católicos.

Vamos á preguntar algo siquiera á la Historia sobre estos dos puntos la cual sin duda nos dirá imparcialmente lo que haya en ellos de verdad. (1)

Entremos en materia respecto del primer punto. Es cosa averiguada y fuera de toda discusión que la soberanía de España en las islas del Golfo de Guinea y parte de la costa continental adquiridas por un tratado con Portugal en el siglo XVIII á cambio de la colonia Sacramento en América, fué casi tan solo nominal hasta poco antes de la proclamación de mayor edad de la Reina Doña Isabel II, y que quienes ejercieron verdadero dominio sobre todo en Fernando Poo desde 1820, fueron los ingleses. Pues bien, este dominio estuvo vinculado durante este tiempo á varias compañías comerciales de las que formaban parte muy activa los misioneros ó pastores Baptistas. Por consiguiente quienes efectivamente dominaban en la Isla y hacían su negocio eran los pastores ó misioneros baptistas y las sociedades así comerciales como mercantiles que á ellos estaban unidos logrando con el tiempo echar profundas raíces y haciéndose con grandes extensas propiedades. (Continuará)

F. Montserrat.

(1) Las fuentes de información de que me he valido y á las que remito á mis lectores, son las siguientes «Memoria de Don Joaquín J. Navarro, Teniente de Navío y Secretario del Gobernador Gral. Carlos Chacón — Madrid, 1859.

— Segunda Memoria de las Misiones de Fernando Poo y sus Dependencias por el Rmo. Padre Armengol Coll, Prefecto Apotólico — Madrid 1899.

— Apuntes, inéditos todavía, de nuestro amigo D. Joaquín Coll y Astrell tomados de Documentos Oficiales, existentes en el Archivo de la Secretaría del Gobierno General de Fernando Poo.

## CONCURSO DE CACAO

El Boletín de la Cámara Agrícola de Fernando Poo en su número de Noviembre publica un concurso de cacaos y un proyecto de ensayo de exposición colonial. Reservando para otro número hablar de ésta, insertamos hoy el reglamento del primero. Dice así:

Artículo 1º. Se abre un Concurso entre todos los plantadores de cacao de las Colonias españolas del Golfo de Guinea, para premiar las mejores muestras de dicho grano que se presenten al mismo.

Artículo 2º. Dicho concurso se celebrará en los salones de la Cámara Agrícola, inaugurándose oficialmente el día catorce de Diciembre próximo.

Artículo 3º. Los premios que el Gobierno de S. M. concede a los Agricultores, son los siguientes:

- 1º. premio - 3.000 pesetas en metálico
- 2º. « - 2.000 » » »
- 3º. » - 1.000 » » »

Además el Sr. Presidente honorario de la Cámara Agrícola, Exmo. Sr. Marqués de Comillas, concede un cuarto premio consistente en un objeto de arte.

Artículo 4º. Para optar á dichos premios, á más de la muestra que habrá de presentarse con los requisitos que más adelante se indican, deberá acreditarse tener en almacén ó en la casa particular del expositor las siguientes existencias:

- Para el primer premio - 1.000 kilos de cacao
- » » segundo » - 500 » » »
- » » tercero » - 250 » » »
- » » cuarto » - 150 » « «

cuyo cacao debe ser de igual clase y calidad que la correspondiente muestra premiada.

Artículo 5º. Para tomar parte en el concurso se necesita ser agricultor, cuyo extremo se justificará con el recibo de la contribución últimamente pagada ó con el título provisional ó definitivo, y en caso de ausencia por apoderado legal, pudiendo tomar parte todos en general sin distinción de nacionalidades.

Artículo 6º. La Secretaría de la Cámara facilitará los envases de tela blanca y cinco kilos de cabida para las muestras, debiéndose presentar cosidos los sacos con igual hilo y en la misma forma que el modelo que estará de manifiesto en dicha Secretaría. Las muestras llevarán una etiqueta en la que se escribirá el lema que adopta el expositor y número de kilos que posea igual á la muestra, y en sobre aparte, en cuya portada vaya el lema, se contendrá interiormente una papeleta con el nombre del concursante y sitio de la población donde tenga su existencia.

Artículo 7º. Las muestras premiadas no tendrán opción más que á un solo premio.

Artículo 8º. Para rodear de mayores garantías á los expositores se habilitará á la entrada del local de la Cámara, un departamento en condiciones para que puedan depositar las muestras sin intervención de nadie y con completa seguridad.

Artículo 9º. En la noche del día catorce y á las nueve de la misma se procederá á la apertura de muestras ante el público que concurra á el acto.

Artículo 10º. El Exmo. Sr. Gobernador General

nombrará las personas que bajo su Presidencia constituirán el Tribunal ante el cual han de votar los agricultores para otorgar los premios, así como designará entre los mismos los dos interventores para la votación.

Artículo 11º. Los premios serán adjudicados por votación hecha por los Agricultores que concurran á el acto, justificando su cualidad de tales ya por el recibo de la contribución, título de propiedad ó poderes legales.

Artículo 12º. Levantada acta de la votación, después de comprobado el recuento y adjudicación definitiva de los premios, el Excmo. Señor Gobernador General designará el día en que se procederá á la entrega de los mismos.

## Ecos de la Patria

Funcionan ya con regularidad y paz relativa en Madrid las dos cámaras de los representantes de la nación. Varios proyectos de ley se han estudiado y resuelto en poco tiempo. El senado ya tuvo que suspender las sesiones por algunos días, por no tener asuntos que tratar.

Ahora, empero, van á tener tela cortada por muchos días, tanto los viejos como los jóvenes, porque se comienza la discusión simultánea de los presupuestos y de la ley municipal. Lo que lastima á los buenos españoles es el ver la indiferencia, con que muchos de los representantes del país miran estas cuestiones tan vitales. Sino se presenta un debate político, ó no hay quien zahiere á la Religión, muchos de ellos se duermen.

Y ya se sabe lo que son los debates políticos. Quitate tú, para ponerme yo: la administración descuidada; la instrucción, olvidada; los intereses de la nación, en el más completo abandono: si nosotros subimos, todo se arreglará: el gobierno tiene la culpa de todo: tal es en resumen lo que dicen las oposiciones en sus discursos políticos. ¡Qué pronto se olvidan de los desastres que cometieron, cuando tenían la sartén por el mango! ¡Qué asco da el ver tanta inconsecuencia! Dios nos ayude.

—Las juntas de sanidad de la nación siguen sus preparativos de campaña contra el cólera morbo que tantos estragos ha causado en Rusia y en Filipinas en el verano pasado. Nada extraño sería que tan enojoso huesped visitase nuestras latitudes, pasado el invierno. Por esto es muy prudente el prepararse con tiempo, y de seguro no llevarán á mal que se tomen ciertas medidas preventivas los que recuerden la desolación y luto de muchos pueblos en el cólera de 1885.

—En Madrid han fundado los buenos católicos una especie de escuela de estudios superiores ó universidad literaria, con el fin de propinar á los jóvenes estudiantes doctrina sana y pura, exenta de todo resabio de herejía ó modernismo. Los profesores pertenecen al clero regular ó secular y también figuran en el claustro diversos seculares de ideas conocidamente católicas. Los alumnos matriculados en el nuevo centro de enseñanza pasan de mil. Es una obra grandio-

sa ésta, principiada con excelentes auspicios; sin embargo, los diarios *trusteros* no han dado todavía cuenta de ella á sus infelices y engañados lectores. Si serán amantes del progreso los tales órganos desafinados.

—Son varias las obras magníficas y grandiosas, que en estos meses se han inaugurado. En Talavera de la Reina fué bendecido é inaugurado un hermoso puente que tiene 500 metros de longitud, para atravesar el río Tajo, que en aquel sitio tiene grande extensión y profundidad. Tanto la dirección como la construcción desde sus cimientos, y tanto la parte de cantería como la de hierro fué todo obra de españoles y constituido en España. Apesar de lo peligroso de la duración de los trabajos y del número de operarios, no se registró ninguna desgracia. Hace pocos días fué también bendecido é inaugurado el Hospital civil de Bilbao.

Para que se juzgue de lo que será este refugio de la pobreza desamparada, baste decir que se gastaron en él más de seis millones de pesetas hasta dejarlo terminado con todas las dependencias y mueblaje de él. Finalmente ayer principiaron los trabajos de ferrocarril de Haro á Ezcaray pasando por esta ciudad. Con él mucho ganará esta región, y podrán explotarse en mayor escala las minas de hierro y de cobre descubiertas en la última de las poblaciones citadas.

—Se está celebrando en Sevilla el segundo congreso nacional de música sagrada. Grande concurrencia de músicos de todas las partes de España ha habido en él. Cedióse la presidencia al Emmo. Sr. Cardenal Neto, arzobispo dimisionario de Lisboa y en las diversas sesiones que se han celebrado, se han tomado acuerdos importantes, encaminados todos ellos á introducir en el canto eclesiástico las reformas que desea el Sumo Pontífice. Si estos congresos se van celebrando á menudo y sobre todo si hay unidad de miras en las personas dirigentes, será fácil que se llegue á hacer algo positivo acerca de esto; empero por hoy hemos de confesar que falta todavía mucho camino que andar.

—En el día de San Carlos tuvieron lugar en muchos lugares de España magníficas fiestas para celebrar el Santo onomástico de D. Carlos de Borbón. Como es natural, siendo los promotores de las fiestas hombres de fe práctica, en casi todas ellas se principió por numerosas comuniones generales y otras fiestas religiosas. En Barcelona, después de la festividad religiosa, reuniéronse en fraternal banquete unos 1400 veteranos de la última guerra carlista, reinando en él una alegría y entusiasmo cual se podía esperar de personas de arraigadas convicciones, que recuerdan en su ancianidad las proezas realizadas durante su juventud en pro de una causa que les es gratísima, que todavía les hace hervir la sangre en sus venas.

Como se puede suponer, el mayor orden y corrección reinó en todas estas fiestas.

Sto. Domingo 17-XI-908 *El correspondiente*.

**ADELANTE.** — Hemos oído que por varios socios de la Cámara Agrícola se han susberito acciones para dotar á dicha Corporación de una imprenta. Celebraremos mucho que sea pronto realidad feliz un hecho que prueba la fuerza vital de la Cámara y el progreso sempre creciente de la Colonia. ¡Adelante, pues, con la empresa!

## CORRESPONDENCIA

Río Benito 27 Noviembre 1908.

Sr. Director de «La Guinea Española».

El 23 del actual se oyó por vez primera en Benito el silbato de la máquina de vapor que el Sr. Cedrún trajo para la fábrica de aserrar maderas.

A la par que un acontecimiento, fué un solemne mentís para los que con falta de competencia y sobras de mal gusto, para no dar otro calificativo más duro, presagiaban un fatal resultado, diciendo que ni en dos años se lograría montar la máquina. En verdad que el problema de desembarcar y poner en tierra el locomóvil infundía serios temores que comprobaron la realidad; pero gracias á Dios, se consiguió y el ver que el mecánico Sr. Bernal ha podido ya salir airoso de las primeras pruebas, autoriza para decir que están vencidas tal vez las mayores dificultades para el funcionamiento de la máquina, la cual sin embargo, no puede trabajar por no haberse recibido todavía el material de sierras y anejos que se esperan para dentro de poco.

El estreno ó pruebas del locomóvil de unos 25 caballos de fuerza indica un progreso de mucho mérito en la Colonia y creemos que ésta se ha de ver muy favorecida en la adquisición de madera para las construcciones que así el Gobierno como los particulares necesitan levantar. Es verdad que el bokume no es madera tan resistente como el p. notea; pero bien trabajado, como esperamos saldrá de la fábrica, y las convenientes manos de pintura que á sus tiempos convendrá darle, podrá ser de resultados satisfactorios.

Hasta ahora se había conseguido matar el comercio de maderas para los extranjeros, pero resultaba sin provecho de nadie; ahora el beneficio será para la Colonia como lo esperamos, y para entidades españolas si se logra dar buena colocación á la madera elaborada, porque bokume no faltará todavía por más que lo hayan de traer de lejos aprovechando la corriente de los ríos.

En diferentes ocasiones ha levantado Ordep la voz desde las columnas de «La Guinea Española» para dar á conocer la enorme cantidad de madera que todos los años se pierde en estos inmensos bosques quemada una al hacer los pamues sus plantaciones de yuca, llevada otra muchísima al extranjero y la gran cantidad que está tirada por estas playas deteriorada ya por la influencia del agua é intemperie por no haber podido ser embarcada á un debido tiempo. Y al hablar de esto se nos viene una pregunta harto interesante. He dicho que no faltarán bokumes para la sierra (en el supuesto de que la factoría se encuentre bien surtida para la compra de las tozas) pero ¿tendrá el Sr. Cedrún facilidad de embarcar la madera aserrada para trasladarla á Sta. Isabel ya sea para su empleo en la Colonia ya sea para ser llevada á la Península?—Si hemos de dar crédito á lo que nos obliga una tristísima y larga experiencia casi tan larga como lo es el tiempo en que España logró recuperar por el Tratado de París este pedazo de Continente, pequeñísima parte de lo que ya era nuestro decimos con franqueza que auguramos muy pocas



seguridades de éxito lisongero á la obra del Señor Cedrún. ¡Ojalá nos equivoquemos! Mientras no se dé con el medio de asegurar el normal y conveniente servicio de los vapores que lo presten en la Colonia, mientras se tenga que disponer de medios tan rudimentarios y escasos para las operaciones de trasladar á bordo y viceversa las mercancías, es de temer el tener que contar con un desengaño más. Sabemos que se trata de asegurar la parada normal de los vapores en Benito, por más que quien ha visto el resultado de otras veces tiene motivos para desconfiar.

Grave inconveniente es el apuntado para el desarrollo de cualquier industria ó comercio; pero, por desgracia, no es el único; hay otros que de ser bien conocidos llevarían el desaliento para cualquiera empresa que se intentara y al decir esto, al manifestar obstáculos, no es, no, nuestro ánimo fomentar este desaliento; muy al contrario, creemos que con estas sencillas indicaciones podemos contribuir en algo al mejoramiento de la Colonia. Este es el único fin que perseguimos, procurar que los obstáculos se conviertan en facilidades: por esto nos permitimos indicar otro mal, mejor, otro inconveniente, y esto con el debido respecto y acatamiento á las disposiciones vigentes en la Colonia. Nosotros creemos que el Reglamento del trabajo hoy vigente en la Colonia ha producido y está llamado á producir óptimos resultados y por sí solo honra grandemente á los que lo discurririeron; pero, es nuestro humilde parecer, que aunque convenga cumplirlo exactamente tratándose de crumanes y extranjeros venidos á la Colonia y aun de indígenas del Continente que van

á Fernando Poo, ofrece serios inconvenientes respecto de indígenas que trabajan en su mismo territorio. Dichos inconvenientes son fáciles de ser conocidos y apreciados por quienes tienen ocasión de palparlos. Por hoy nos contentamos con estas sencillas indicaciones nacidas del gran deseo que nos anima de ver desarrollados los intereses de España en esta parte continental de su Colonia. Ordep

## Revista de Africa

**COLONIAS PORTUGUESAS** — En Loanda se ha organizado una sociedad de beneficencia cuyos fines principales son estos: a) arbitrar recursos; b) investigar la pobreza, enfermedad é inutilidad de los naturales ó domiciliados en la ciudad y hacer un registro que sirva de base á la aplicación de los recursos; c) instituir las secciones de «repatriación, socorros á domicilio, asistencia de trabajo» con un puesto de auxilios médicos y farmacéuticos; d) fundar asilos para ancianos, mutilados, inválidos con oficinas de trabajo en armonía con las piezas y aptitudes de los asilados.

— Parece ser un hecho la sumisión del Libollo: los Kissongos y Kissalas han sido batidos después de bien reñidos combates. Se vió con sorpresa que disponían de muy buen armamento.

En cambio los dembos se han insurreccionado nuevamente.

— En la ciudad de S. Pablo de Loanda se está abriendo una hermosa avenida.

—92—

¿Habla V. Bubi? Na' o la tohodi bube ¿La o toha bube? Na o tchola Bube?

Un poquito Lakoko-Lakokori.

No mucho Latchi lobo, leno.

Soy muy rudo Etuemotte otté Ndañi lomo.

Aver ¿cómo se llama esto? Bolale, k' irare? Sotnera: ke rilarari?— Kene, kolenne?

Ñame Eló.

Muy bien, es cierto Lelelle-Lalele.

Caramba,! sabes mucho Nkueiuj, U am nobo ¡Ako!, o a'ñi lomo—¡Ano'ualal!, O a'ñi leno leno!

Favor que me haces! Potó, Butuku!— O 'ñe jori lomo—Poto, o' toolane.

No digas eso Ué tole alo—Bué l'oji alo Bué tchola-lo.

Qué libro lees? Ke ribuku o la rialari? Rilé Ke ribuku o sosare? Rilei Ke ribuku o'balare? Rilei.

Como se llama? Ke rilarai, rari? Kennami?

Historia de Fernando Poo Boatta (moadda, moanda) boe (moe) Fernando Poo.

Me conoces O l'anne?— O t'aññe?— O anne?

No te conozco N t'o am—Nd o' am—Nd' o a'ñ.

Sí, te conozco Ehe, nk' o am—Ahele, nk' o a'ñ,

Escúchame O atchelane, Oachanelane.

No te entiendo Ne nchoa—N d'oa la bojale N d'oa la b'oale.

—89—

### EJERCICIOS SENCILLOS

(Según San Carlos)

Este día... Ene eló Pl. E bilo biho.

Aquel Elé eló Pl. E bilé bilé.

Este ñame Ene ole « Ebiolé bihó.

Aquel Ele ole « Ebiolé bilé.

Por Invariable

Esta casa Ene nchobo Inchobo rihó.

Aquella Ele nchobo Inchobo rilé.

Esta ventana Ene ndene Inchobo rihé

Aquel. Ele ndene Indene rilé.

(Comunicativas)

Este hombre Omocho moho—Pl. A bancho baho.

Aquel. « Omoncho molé Pl. A bancho balé:

Esta palma Obobila boho Pl. A mabila maho

Aquella « Obobila boho Pl. A mabila maho.

Esta cama E rancheriho Pl. A manche maho

Aquella « E ranche rihé Pl. A manche maho

Este librito E sibuku siho Pl. O bobuku toho

Aquel « E sibuku silé Pl. O tobuku tolé

Esta hoja O londa loho Pl. A manda maho

Aquella « O londa lolé Pl. A manda malé

Esta red O loondeloho Pl. I konde riho

Aquella « O loondelolé Pl. I konde rilé

Esta caja O lobaka loho Pl. I maka riho

Aquella « O lobaka lolé Pl. I maka rilé.

— El cacao de que se surten las 200 chocolaterías de Alemania procede en su mayor parte de Portugal. En 1905 el cacao de S. Tomè y Príncipe alcanzó à 25.093,819 kilos representando un valor de 27.500,000 marcos. Existen en dichas islas 15.000,000 de cacoteros. Dentro de poco, el suelo exhausto por el cultivo intensivo, necesitarà ser copiosamente abonado con abonos quimicos para devolverle su primitiva fuerza productora.

**CONGO BELGA**—Vandervelde, el conocido jefe del partido socialista belga, ha visitado, en un reciente viaje al Congo, las Misiones africanas de Kiangu, sobre las cuales se ha cebado la saña anticlerical. Y el adversario decidido de la Iglesia ha hecho justicia à los Misioneros católicos, en un artículo de impresiones publicado en *Le Peuple*, diario socialista de Bruselas.

Los reproches que se dirigian à los Misioneros estribaban, entre otras cosas, en que tomaban el Orfelinato que tienen à su cargo como instrumento de lucro.

«Estoy persuadido—dice Vandervelde—que los niños de la Misión cuestan mucho más de lo que su trabajo reporta; he oido decir à hombres que no son favorables à los Misioneros que la alimentación era muy suficiente, y visitando el almacén de viveres he experimentado igual impresión; tengo la convicción de que si los Padres procuran reunir el mayor número de niños no es para explotarlos, sino para hacer prosélitos, para «salvar almas.»

«Seria una soberana injusticia—añade—poner en duda sus intenciones; y no es preciso hablar mucho

tiempo con los religiosos de Kongu para convenirse de que, exponiéndose por largos años à los peligros del clima africano, no tienen otro fin que la defensa de su fe y la propaganda de sus doctrinas.»

Este rasgo de sinceridad y de nobleza, poco frecuente, por desgracia, entre adversarios políticos ó religiosos, merece registrarse. Lo mismo acontece en las demás Misiones Católicas.

—La Administración del Congo cuenta con 1796 Oficiales, de los que son Belgas 1231; Daneses, 30; Suecos, 166; Noruegos, 54; Alemanes, 14; Italianos, 118; Finlandeses, 52; Suizos, 94; Holandeses, 9; Luxemburgueses, 10; Franceses, 3; Rusos, 3; Búlgaros, 1; Armenios, 1.

**COLONIAS ALEMANAS**.—El ministro de las colonias alemanas Dernburg salió nuevamente para el Africa el 16 de Mayo último, después de visitadas las autoridades coloniales de Londres, dirigiéndose hacia El Cabo, donde visitó sus puertos principales y los centros más notables del interior.

Más tarde se dirigió à la colonia alemana del sudoeste donde inauguró el último trazado del ferrocarril desde Luederitzbuch hasta Keetmanshoop à 370 kilómetros de la costa. Los proyectos coloniales de Mr. Dernburg despues de su primer viaje al Africa han sido aprobados por el Reichstag sobre todo en lo referente à las extensa red de ferrocarriles.

Por su parte el subsecretario de Estado Von Lindquist comenzó en Septiembre un viaje oficial à la colonia del Este africano. En sus trabajos científicos será auxiliado por un inspector de ferrocarriles, un arquitecto, un médico colonial, un químico, un fin-

N. B. *Ene* y *ele* siempre se anteponen; pero por énfasis se anteponen y se posponen.  
*Ene ole enoho...* Este ñame.  
*Ene nchobo enoho* Esta casa.  
También suelen ir sin la *i* el *hoi* y el *lei*.  
Otras veces se pone.

### 5. — Demostrativo impropio

Los llamamos así porque se hacen por palabras tomadas de otras partes del Discurso. Suelen ser adverbios.. Ni debe hacerse mucho uso de ellos.

Son estas las tales voces:

Del lado mio *Ake, Eke, Oke.*  
*Ja'lo, ajo,* (C.); *anoi,* (S. C.)  
Cerca de, *Ichó ó ich'*  
*Jallé, Aje,* (C.) *Alei* (S. C.)  
De en medio *Cal utello, oachi* (C.) *cuanchi* (S.C.)  
El de arriba *Obgho, omoho*  
Del lado de arriba *Ppuà, bbuà, mbuà.*  
El primero *Ochc, Oncha.*  
Del lado opuesto *Ojna*  
El último *Osume, subano.*

Irán estas voces, ó no modificadas, según las reglas dadas hasta aquí.

Ejemplos: *E esilla Ake* El cabello del lado mio (literal) Este..

*E esilla ichi eke...* El cabello cerca del lado mio (literal) Es'e.

*E esilla e jallo ...* El cabello de aquí (literal) Este.

*E esilla e obutello ...* El cabello de en medio (literal), Ese.

*E esilla e jallé ...* Aquel cabello de allá.

*E esilla oppuà, atta, ajé alei.* Aquel cabello de arriba, abajo, de allá...&

*I poa i ake, ichi eke, ie jallo.* Estos monos de aquí.

*E rié rake, richi eke, re jalo...* Este riachuelo.

*O tolè toe jallé* Aquellas fuentes.

*A bi' ba bappua, ba bójna...* Los ríos de arriba, del lado, aquellos.

*O londa lo-ake loè nkehu..* Este paraguas es sucio. (Como pronombre) *Se sake se sese l'e soppua*

Este es más bonito que aquel.

*To toatta toe tuctue l'o toabutello..* Los de abajo (aquellos) son más bonitos que los (esos) de en medio.

N. B. Con estos ejemplos se podrá ver ya lo fácil que se usarlos, ya como adjetivos, ya como pronombres; además que son más bien adverbios que Demostrativos. Por eso, no nos alargaremos más sobre ellos.

quero y un topógrafo. El fin de este viaje que durará de 4 á 6 meses es examinar la posibilidad y las condiciones en que podría verificarse la colonización de aquella colonia con emigrantes europeos en las mesetas de ella y las vías de comunicación que podrían establecerse hasta la planicie del Kilimandjaro.

—El 10 de mayo se conmemoró el 25º aniversario de la ocupación de la primera colonia alemana, Angra pequeña, por Suederitz. En tan corto espacio de tiempo, y no obstante las guerras y otras circunstancias, se han creado en las colonias alemanas cerca de 2000 escuelas con 85.000 alumnos: de ellas 1925 con 80.000 alumnos están á cargo de las diferentes misiones y 73 tan solo con 4.500 discípulos á cuenta del Estado.

—El pueblo alemán cree que la prosperidad de las colonias es parte integrante de la prosperidad de la patria. De aquí el movimiento colonial desarrollado en aquella nación. Al lado de la gran asociación de las colonias, se desarrolla la asociación colonial de señoras que distribuye gratis prospectos y listas de suscripciones para crear nuevos centros coloniales.

Según la Gaceta colonial alemana, en 30 universidades é institutos superiores se han dado lecciones sobre problemas coloniales; en sus colonias existen 42 compañías explotadoras: una de ellas fundada en 1900 cuenta con un capital de 20.000.000 m. para explorar las vías ferreas y las minas de Otavi, y la del este africano funciona con 8.721.000 de capital. En Hamburgo se ha fundado el nuevo Instituto colonial: la enseñanza superior comprende dos semestres.

—El puerto de Swakopmund provisto en 1902 de un muelle que costó 3.000.000 de marcos ha sido obstruido de arena merced á los aluviones del río Swakopo empujados por las corrientes marítimas. El gobierno ha encargado se hiciera en estudio para remediarlo y se abriera un concurso.

Uno de ellos propone la construcción de un nuevo muelle más grande asentado sobre cascós de barcos de hierro que serían echados á pique en el sitio escogido. Otro propone la construcción de un banco artificial de arena de 10 metros de ancho y 1000 de largo situado según el viento reinante y en dirección paralela á la costa, con el cual los aluviones no llegarían el puerto.

Este banco será protegido por un dique formado con bloques de piedra ligados por una armadura metálica, etc.

—Considerables contingentes de emigrantes alemanes se dirigen al distrito de Gobalis (sudeste africano alemán) donde muchos trabajan ya sus propiedades sin recurrir á la protección de los puestos militares. En estos últimos tiempos se han vendido 5.000 hectáreas á nuevos emigrantes. Para evitar cuestiones, el Gobierno no concede ningún terreno que no esté previamente delimitado, en cuya tarea hay constantemente empleados dos agrimensores. Antes de finalizarse este año se habrán concedido de 20 á 30 propiedades. La hectárea de terreno cuesta solamente medio marco. El terreno se presta bien á la cría de animales y al cultivo, gracias á lo abundante de sus aguas. El precio de una vaca es hoy de 230 á 280 marcos. Se piden nuevas concesiones cada día.

## Desgranadora "Coll"

Máquina para desgranar cacao, de reciente invención. Modelo perfeccionado. Verifica automáticamente las tres operaciones de romper las piñas, extraer los granos y separarlos de las cáscaras.

Es de utilidad reconocida para grandes plantaciones, pues economiza *tiempo, dinero y trabajo*. Suple la escasez de brazos. Rompe un minimum de 200 piñas en 5 minutos con marcha regular. En cuatro horas de funcionamiento hace el trabajo de veinte hombres en diez horas. La existencia llegada por el último correo está ya agotada. Está para llegar otra remesa.

Es movida á brazo y transportable á cualquier sitio de la hacienda. Darán pormenores en la Misión Católica de Santa Isabel (Fernando Poo).

## NOTICIAS

### DE NUESTRA COLONIA

**NOTICIAS RELIGIOSAS (Sta. Isabel).**—El jueves 26 del pasado, en la Iglesia de esta Ciudad y ante numerosa concurrencia contrajeron Matrimonio canónico D. Luis Lolín y Camblé y D<sup>a</sup>. Constancia F. Coker. El acto religioso revistió toda la solemnidad posible; el altar muy iluminado, cantóse una solemne Salve y un Himno á los Desposorios de S. José y Maria, cuya fiesta conmemoraba aquel día el Calendario católico. El M. R. P. Juanola, que los unió en santo Matrimonio, les dirigió su autorizada palabra, primero en castellano y después en inglés, lo que produjo viva sensación en la muchedumbre. ¡Que el Señor les conceda sus bendiciones y que disfruten de santa alegría por largos años.

—La fiesta de la Excelsa Patrona de España, la Inmaculada Concepción de María se celebró en la Capital con solemnidad. La Comunión general y todos los actos religiosos viéronse muy concurridos, sobretudo la Procepción que formada por dos largas hileras de fieles europeos é indígenas hacían los honores á la Reina del Cielo. Abrieron la marcha cuatro números de la Guardia Colonial y dos municipales del Consejo de Vecinos; varios números de la misma Guardia Colonial hacían la escolta á la Imagen de María; la banda de la Misión de Banapá amenizó la marcha de la procepción y acompañó á nuestro infantil coro que durante el trayecto cantó con soltura y precisión varios escogidos motetes é himnos á la Virgen. Ofició en la procepción el Ilmo. P. Vicario Ap. También asistió la banda de la Guardia Colonial.

Desde estas columnas damos las más expresivas gracias al Exmo. Sr. Gobernador General que se

dignó asistir á todos los actos celebrados en obsequio de la Patrona de España, mereciendo especialísima mención la religiosidad con que nuestra primera Autoridad presidió la comunión general acercándose á recibir al Rey de Reyes oculto bajo las especies sacramentales, á semejanza de aquellos héroes, españoles de pura raza, que en el Banquete Eucarístico se hacían fuertes y valientes para llevar á cabo las más épicas hazañas y honrar y engrandecer la Madre Patria; al Sr. Teniente Coronel, Jefe de la Guardia Colonial, señor Pantoja, quien hizo asistir la banda y las cornetas que tomaron parte activa; al Sr. Presidente del Consejo de Vecinos, que dispuso el chapco de las calles del tránsito y á cuantos de algún modo concurrieron á realzar el día de la Inmaculada.

**NECROLOGIA.**—El Domingo día 29 del pasado Noviembre, á las cinco de la tarde falleció en esta ciudad D. Sebastián Andreu y Roselló; el lunes por la tarde su cadáver fue llevado al Cementerio El duelo fué presidido por el Exmo. Sr. Gobernador Gral. acompañándole numerosa comitiva. El día 7 del corriente se celebraron solemnes funerales por él. R. I. P.

—El 26 del pasado, falleció en la finca de Antonio Pérez, el niño Juan Cholvi Olsina, hijo del encargado de la misma, D. Adolfo. El siguiente día murió también en Basilé su hermanito Cristóbal. Ambos niños contaban unos nueve años.

Dos hijos que desaparecen en dos días es un tremendo golpe para la desconsolada familia á la que acompañamos en el dolor y para la que pedimos á Dios cristiana resignación. R. I. P.

**HONROSA VISITA**—Gratísimos recuerdos conservaremos de la visita que se dignó hacernos el 3 de los corrientes el muy digno Gobernador Gral. D. José Centaño. Avisados telefónicamente de la salida de nuestra primera Autoridad con rumbo á esta residencia procedimos á improvisar una recepción modesta sí, pero llena de poesía.

Nuestros numerosos colegiales vestidos de gala colocáronse en dos interminables hileras que partiendo desde la casa perdíanse bajo la sombra de cocoteros, aguacates, papayos y otros árboles que hay á ambos lados del camino. Serían las siete y media cuando divisamos nuestra vagoneta en la que acompañaban al Ilmo. Sr. Gobernador nuestro Ilmo. Prelado y el M. R. P. Juanola. Después de afectuosos saludos que cambiamos los individuos de esta Residencia con los distinguidos visitantes, éstos comenzaron á desfilar por entre las dos hileras de colegiales, y á los pocos pasos, nuestra Banda infantil rompió en armoniosos acentos, entrando así el Sr. Gobernador en nuestra humilde recinto á los acordes de la Marcha Real Española.

Todo el día tuvimos entre nosotros al ilustre Representante del Rey en estos Territorios y por cierto que las horas se nos hicieron cortas disfrutando de su amena y razonada conversación. Visitó los alrededores de la Misión y la casa en construcción, así como los talleres y oficinas en que nuestros muchachos aprenden diferentes artes y oficios. Durante la sencilla comida con que obsequiamos á S. S. I. nuestra Banda ejecutó varias piezas de su repertorio. A la misma hora en que el sol se despedía de nosotros, nos despedimos de la amable compañía del Sr. Centaño, de

cuya visita conservaremos recuerdos muy placenteros.

**DE SAN CARLOS.**—Nos escriben: El día 8 de Diciembre se inauguró en Basakato una nueva iglesia levantada por los Misioneros.

Así mismo recibieron el bautismo diez y ocho niños bubis presentados por sus mismos padres.

—Un cayuco de Monlay dió vuelta al salir de Basakato. De los seis tripulantes se salvaron todos menos el capataz de la finca de Monlay el cual apareció muerto en las piedras de frente á la misma finca.

**NOTICIAS SUELTAS.**—El día 4 del corriente fué robada la factoría del Sr. Casal, sita muy cerca de esta Misión. Gracias á las diligencias practicadas por un Sr. Cabo de la Guardia Colonial, fueron cogidos los ladrones y devueltos al dueño los géneros hurtados, que eran más de lo que él mismo se figuraba.

—Se ha apuntado el ruinoso muelle de Santa Isabel, á fin de que puedan verificarse con menos peligro las operaciones de carga y descarga.

—El Exmo. Sr. Comisario se halla girando la visita de inspección por el continente é islas cercanas.

—Para Navidades tiene anunciadas la Cámara Agrícola de Fernando Poo, variadisimos y amenos festejos, con ocasión del Concurso de Cacaos y Exposición Colonial, entre ellos bailes, serenatas, corridas de bicicletas, banquete, regatas en el mar, tómbola y corrida de toros, cuyos productos se destinarán al levantamiento de un chalet hospital para enfermos pobres ó á un fin benéfico. Entre las fiestas figura también la correspondiente función religiosa en honor del Patrón de la Agricultura San Isidro, cuya imagen costeada por la Cámara, se bendecirá solemnemente. La imagen del Santo Labrador, Patrón de la Capital de nuestra Monarquía, es esperada en el próximo vapor correo de España.

MES	DÍA	TERMOMETRO	BAROMETRO		1 de.	24h	HIGROMETRO		OBSERVACIONES
			6 m <sup>a</sup>	1 de.			máx	mín <sup>a</sup>	
Noviembre	23	32	21	76.1	76.2		84	50	variable
	24	34	21	76.1	76.3		84	44	sereno
	25	33	21	76.1	76.2		84	46	sereno
	26	32	21	76.1	76.2		84	53	variable
	27	31	21	76.1	76.2		84	48	variable
	28	33	21	76.1	76.2		84	44	sereno
	29	34	21	76.1	76.3		84	47	sereno
Diciembre	30	32	21	76.1	76.2		84	52	sereno
	1	32	21	76.1	76.2		85	54	variable
	2	33	21	76.1	76.2		84	33	sereno
	3	33	21	76.1	76.2		84	33	sereno
	4	33	21	76.1	76.2		84	37	sereno
	5	33	21	76.1	76.3		84	46	sereno
	6	34	21	76.1	76.3		84	57	sereno
7	34	21	76.1	76.3		84	50	sereno	